

Porównanie tłumaczeń Jana 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przyszedszy więc — Jezus znalazł go cztery już dni mającego w — grobowcu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedszy więc Jezus znalazł go cztery dni już mającego się w grobowcu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przybyciu Jezus zastał go już od czterech dni leżącego w grobie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszedszy więc Jezus znalazł go cztery już dni mającego w grobowcu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedszy więc Jezus znalazł go cztery dni już mającego się w grobowcu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus przybył na miejsce, Łazarz był już od czterech dni w grobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Jezus przyszedł, zastał go już cztery dni leżącego w grobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedszy tedy Jezus, znalazł go już cztery dni w grobie leżącego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedeł tedy Jezus i znalazł go już cztery dni w grobie mającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Jezus tam przybył, zastał Łazarza już od czterech dni spoczywającego w grobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszedeł tedy Jezus i znalazł go już od czterech dni w grobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Jezus przyszedł, znalazł go już od czterech dni leżącego w grobowcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus tam dotarł, zastał go już od czterech dni leżącego w grobie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przybyciu dowiedział się Jezus, że Łazarz już od czterech dni spoczywa w grobie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus przybył, Łazarz już od czterech dni leżał w grobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus przyszedł, zastał (Łazarza)

¹⁾ od czterech dni leżącego w grobie, τέσσαρας ἡδὴ ἡμέρας ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ, tj. mającego już cztery dni w grobie.

			leżącego od czterech dni w grobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши, Ісус виявив, що він уже чотири дні як був у гробі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyszedszy więc wiadomy Iesus znalazł go cztery już dni mającego w wiadomym pamiątkowym grobowcu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy Jezus przyszedł, zastał go leżącego już cztery dni w grobie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po przybyciu na miejsce Jeshua dowiedział się, że El'azar już od czterech dni jest w grobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus zaś, przybywszy, zastał go leżącego już od czterech dni w grobowcu pamięci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus dotarł na miejsce, Łazarz już od czterech dni spoczywał w grobie.